

白
话
容
斋

随笔

一



中州古籍出版社
洪迈 一著

白话容斋随笔^(一)

主 编 程民生 李旭

中州古籍出版社

引 言

《容斋随笔》是南宋作家洪迈的一部笔记小说之冠。

洪迈(1123——1202),南宋饶州鄱阳(今江西波阳)人,字景卢,号容斋,出生于一个士大夫家庭,他的父亲洪皓、哥哥洪适,都是著名的学者、官员,洪适官至宰相。宋高宗绍兴十五年(1145年),洪迈以博学宏词科中进士,先后在地方作过知州,在朝廷作过中书舍人、直学士院、同修国史、翰林学士、端明殿学士。在宋高宗、孝宗、光宗、宁宗四朝度过了79年的一生。他学识渊博,著述极多,文集《野处类稿》、志怪笔记小说《夷坚志》,编纂的《万首唐人绝句》、笔记《容斋随笔》等等,都是流传至今的名作。

作为一个勤奋博学的士大夫,洪迈一生涉猎了大量书籍,并养成了作笔记的习惯。读书之际,每有心得,便随手记下来,集40余年的成果,形成了《容斋随笔》5集,凡74卷。

《容斋随笔》是全书的总名,分为《随笔》、《续笔》、《三笔》、《四笔》、《五笔》。《随笔》先后用了18年的精力,《续笔》用了13年,《三笔》5年,《四笔》不到一年}洪迈没有说《五笔》写了多少年,因为还没有按原计划写完16卷,只写到10卷便去世了。他为《四笔》写序时,是宋宁宗庆元三年(1197年)九月,那么,自此以后至其嘉泰二年(1202年)去世中的5年左右的时间,应当就是他写作《五笔》的时间。

积40多年的时间写成一部巨著,应该说是不多见的。之所以

历时长久,主要是由其笔记这一性质所决定的。显然,必须费时读千百部书,才能积腋成裘。

宋代笔记小说流传至今的,就有 300 多部,其中不少精美之作。为什么唯有《容斋随笔》在当时就为宋孝宗所称赞,七百多年后又为领袖人物所珍爱呢?

《容斋随笔》是关于历史、文学、哲学、艺术等方面的笔记,以考证、议论、记事为中心内容。既有宋代的典章制度,更有三代以来的一些历史事实、政治风云和文坛趣话,以资料丰富、格调高雅、议论精彩、考证确切等特点,卓然超越众多的同类著作之上,被《四库全书总目提要》推为南宋笔记小说之冠!

读这部书,就像是在书林中穿行,在文海中畅游,在史坛上俯瞰,在政界中视察。请听听明代河南巡按、监察御史李瀚在弘治十一年(1498 年)十月十六日对此书的一番评论:

此书可以劝人为善,可以戒人为恶;可使人欣喜,可使人惊愕;可以增广见闻;可以澄清谬误;可以消除怀疑,明确事理;对于世俗教化颇有裨益!

我得到这部书读了以后,心胸和眼界大开,透彻地了解了正确的道理,如同来到了皇宫中的明堂,而胸中的楼阁四通八达!可惜的是,这部书流传的还不很广,不能使人人都有、家家都藏。所以让人刻版印刷,从而可以传播四方,丰富充实博学高雅的君子。凡是有志于研究事物、追求真知的人,借助这部书也可以穷尽天下的道理了! (《容斋随笔旧序》)

* * *

对一般读者来说,读这部学术性很强的书有两个障碍,一是

古文难懂,二是枯燥无味。只有译成白话文,才能扩大读者面;只有做此技术处理,才能通俗易懂。

像所有古籍今译一样,目的不在于学术性,而在于普及性。从这点出发,我们采取了以下办法:

一是选。《容斋随笔》全书 50 多万字,如果全部译成白话,至少需要 150 万字左右。部头太大,也没有必要。因为有些篇目内容过于冷僻;有些内容价值不高;有些文字艰涩,难以译成白话;有些文字如译成白话,失去了古文特有的意境和形式美。所以,我们只是精选出一部分,分别是各类题材中的典型,以概括本书全貌。

二是编。为了适应广大读者的需要,我们采取了直译和意译相结合的方法。有些叙事篇目,为通顺和增加可读性,在叙述次序上作了调整。笔记体著作不像史书,记事首尾连贯,情节俱全,往往是极为简略,跳跃性很大,点到为止。对古人和专门学者来说,一看就知道说的是什么事。但普通读者却莫明其妙,不知所云。所以,便参考了其他书籍,将必要的事实补充过去,以便阅读。有些则直接加进去解释的话。再者,对本书作了重新编排,即开放了原有卷次篇目,分类加以编排。原有的每篇标题,也都重新拟定。

参加本书编译自大都是博士、硕士、研究生。说实在话,通过对本书的编译,尽管都已读过十多年的书,仍受到一次深刻的传统文化和历史知识的教育,大长见识!我们希望广大读者也有同样的感受。

程民生 李旭

1992年5月

目 录

一 帝王后妃篇

祝福与诅咒	3
昏君之明与明君之昏	4
幸运与不幸	5
国君要有主见	6
讷言带来的灾难	7
用人不疑	8
情义的力量	9
皇帝与皇子们	12
母后干政有善有恶	13
欲加之罪何患无辞	15
英明君主的糊涂帐	16
有功必赏	17
世事不可料	18
昏君的悲哀	19
皇后与篡权的父亲	21
贱母生贵子	22
不肖子孙——奢侈的国君	24
瞬间的辉煌	25

刘项成败 关键何在?	27
刘邦三诈韩信	28
妙语弭祸	29
刻薄暴戾的君主	31
一言升官 一事受戮	32
论功行赏 不愧明君	34
帝王统驭术	35
不白之冤	37
不拘一格用人才	38
驭下有方	39
广采众议 纳谏兴国	40
偏见	41
刚愎拒谏 将士捐躯	42
母后专权	43
施恩于敌	44
迷信“图谶”的皇帝	45
知人善任	47
不好色的父皇和好色的子皇	48
指鸟为鸾	49
死后的荣耀	50
析梦扶唐朝	50
沽名钓誉不足法	52
迷信释迦牟尼的皇帝	53
庸相沉浮	55
不仁者的义行	57
仁慈的暴君	58

乱世中的慈善君主	59
用刑苛酷而丧国	60
百姓是天下之父母	61
宋太宗对读书人恩威并用	62
躬亲小事	63
皇帝晚年的人事安排	65
昏君多禁忌	67
触犯龙颜	68
两个暴君	69
帝王寿命知多少	70
亡国之君的末日	72

二 将相百官篇

前所未有的升官速度	77
抗金名将	78
长者风度	83
天涯海角沦落人	85
奸臣李林甫与秦桧	86
祸福有命	89
司马光的客位榜	90
国家的成败荣辱在于人才	91
佐命创业、惠泽子孙的重臣	92
荒谬的谋臣	94
知贤才者 贤才也	96
萧规曹随 名世英宰	97
激流勇退	98

功高震主	99
荐才定江山	102
士为知己死 不为愚主亡	104
狐假虎威	105
真是“三个孩子”吗?	106
悲壮赴死与屈膝求活	108
巧妙直言息君怒	109
君子失势 小人猖狂	110
崇尚名节 视死如归	111
清官也曾不清	112
名将晚节	113
逸言可畏	115
醉中两亭长 下场各不同	116
胸有主见默不语	117
木秀于林 风必摧之	118
奸臣干的一件好事	119
“不倒翁”的秘诀	121
贤相与庸将	122
清静不举贤的曹参	124
良禽择木而栖	125
张良无后 因果报应	126
周亚夫治军	127
大臣巧断皇家事	128
知人难	129
冒死直谏救大臣	130
错把奸臣当贤臣	131

一代名将死于非命	132
田叔直谏保孟舒	133
壮年不得志 晚年做大官	135
一言既出 死者复生	136
生不逢时	137
小人	138
祸从口出	139
不孝难忠君	140
自我弹劾的钟繇	140
智者乱世投明主	141
孙吴四栋梁	143
酒中三友	144
诛恶护善神亭慈	145
鞠躬尽瘁话诸葛	146
出污泥而不污的谢绉	148
习惯成自然	149
公孙五楼的智慧	150
一句老实话推出的伟人	151
少时立志老如愿	152
魏征巧喻谏封禅	153
直言者的不幸	154
越级谈国事	155
甘受陷害 名垂青史	156
千虑一失 祸起萧墙	158
威武不屈斗宦官	159
同谋异果 机缘难料	160

胆识超人无俦伦	161
专权宰相自偏颇	163
宰相任免看将脸	164
执法猛烈的范正辞	165
上任一路理冤情	166
公开要官不虚伪	168
言谈之间劝皇上	169
八十高龄保大宋	170
马粪无意留御园 不屈中贵罢了官	173
能起能落的宋初宰辅	174
官场无奇不有	175
依附者的背离	178
外忠内奸 徒有虚名	179
奸雄忌贤	180
忠义父亲奸邪儿	182
命薄真堪怜 雪中送炭人	183
以暴施暴 官逼民反	184
智言一语 虎口救人	185
宝刀不老立奇功	187
鹬蚌相争利归于谁?	188
盛衰无常	190
四大隐士	191
不自量力 大话误国	193
王朝衰弱 法度尚存	195
轻言弃地	197
怀才不遇奔他乡	198

三 智谋韬略篇

一计一谋定乾坤	205
三不欺	207
人质	208
立本树威	209
言者无罪	210
明智拍马也有赏	212
两个“武皇帝”	214
萧何定计诛韩信	215
风雨飘摇献妙计	216
用兵奇谋	217
单骑入城平叛乱	218
智术	221
宽猛相济	222
如何收买人心?	224
有备无患	225
邯郸学步 同工异曲	226
以毒攻毒	227
化险为夷	228
乱世奇士多	229
先见之明	232
老吏胜过大官员	234

一

帝王后妃篇

祝福与诅咒

祝福和诅咒表达了人们对某事或某人的好恶,如果某人做坏事太多,遭到万人咒骂,即使有再好的巫祝为他祝福也是没用的;如果自己得到报应时,因而怪罪替他祝福的人不力,那就会贻笑大方。下面两例就是如此。

春秋时期齐国国君齐景公得了疾病。他的大臣梁丘据就请求杀掉那负责祝福祈祷的官员,因为他祈祷不力,导致神灵不祐,因而使大王得病。晏婴听到后,坚决不同意,驳斥说:“如果祝福对人有好处,能得到神灵的庇护,那么诅咒时神灵就不庇护,也会对人有害。现在聊、摄(今属山东聊城)以东,姑(今属山东平邑县)、尤(即尤水,今属山东大沽河分支)以西的地方,诅咒国君的人太多了。即使那负责祈祷的官员克尽职守,天天为国君祝福,怎么能敌得过成千上万人的诅咒呢?所以主公得病,和他没关系,不能归罪于他。”

春秋时期晋国的中行寅快灭亡的时候,召来太祝想治他的罪。在谈到他的罪状时说:“你为我祈祷,斋戒时不敬重,致使我的国家将要灭亡。”其臣下祝简不同意,并辩解说:“现在主公您为了装饰豪华的车船,加重百姓的赋税,搞得民怨神怒,诅咒主公您的人太多了!如果认为祈祷、祝福有利于国家,那么诅咒就有损于国家了。一个人为国向神灵祈祷祝福,一国百姓向神灵诅咒国家快些灭亡。一个人的祝福怎能敌得过一国人的诅咒呢?这样国家的灭亡不是很自然吗?那负责祈祷祝福的人又有什么罪呢?”

(孔 学)

昏君之明与明君之昏

三国魏明帝时，少府杨阜上奏章，要裁省宫内不被宠幸的人，并召来御府管这事的官吏，问他宫内到底有多少嫔妃。这个人恪守旧规，回答他说：“这是宫内的禁密，不能向外面透露。”杨阜一听大怒，命手下杖打一百。教训他说：“国家大事，不和九卿共机密，反而和你们这些小人共机密不成？”明帝本来就对杨阜的直率敬畏，从这以后就更加尊重杨阜的意见了。

房玄龄、高士廉见皇宫后面正建筑工程，便向少府少监窦德素打听宫北门外建造什么。窦德素就把这事给太宗皇帝说了。太宗很生气，心想：你们什么事都想管呀！于是召来房、高二人对他们说：“你们只管南衙的事就行了，北门的小小营造和你们有什么相干呢？”吓得房、高二人称表谢罪。

唐太宗的英武当然是魏明帝不可比拟的，但唐太宗责备玄龄等人的话与明帝尊重杨阜的事，却是差得太远了。圣君贤主一言一行被后人效法，太宗的做法实在是让人痛惜。《魏史》论明帝说：“大臣们的忠谏直言，明帝即使不能全部采纳，但都能听得过去。虽然不是有道的贤君，也算是有人君的器量。”

(白连仲)

幸运与不幸

无望之祸，玉石俱焚等说法，佛家说它是“劫数”。然而这里也有幸运和不幸运的情况。

有一天，汉武帝听看天象的人说长安的监狱中有天子气，恐怕别人夺去他的江山，就派人到监狱中，把那些犯人不管罪的轻重统统的都给杀了。

隋炀帝杨广想长生不老，命令嵩山道士潘诞炼金丹。潘诞炼不成。说是因为没有石胆石髓，需要童男童女的胆髓，各三斛二斗来代替才行。炀帝不信他的话，认为太残酷，就发怒把潘诞给杀了。以后又一次，有个方士说姓李的人要做皇帝，劝炀帝把姓李的全部杀掉。炀帝没有照他的话去做。按说隋炀帝够凶残的了，嗜杀成性，和那些草莽盗寇差不多。但这两件事却没有胡来。

唐太宗听李淳风说以后姓武的女人要做皇帝，并且已经在皇宫里了，便要把姓武的全部杀掉。李淳风上谏说：“不能这样做，如果杀了这些人，发后还会有姓武的出生，将会害及您的子孙。”唐太宗这才算罢休，差点做出滥杀无辜的事。唐太宗虽是有名的圣贤仁君，也不免有糊涂的时候，这难道不能说明事情的发生有幸运和不幸运的机遇吗？

(杨 铎)